

# **【URGENT】 To all International Students**

**March 14, 2011**

Due to the major earthquake occurred on March 11, there still are possibilities of aftershock for a while. Though there is no severe damage or injuries reported in campus areas, [please continue to act carefully.](#)

Also note the following.

**1. Confirm the evacuation place in your neighborhood.**

Ask neighbors for help when you evacuate.

**2. Be prepared for the power outage.** (We are expected to experience the systematic blackout for several hours a day to avoid power shortage.)

**3. If you wish to return home temporarily, please speak to your academic supervisor and obtain permission.**

Also, report that to the academic affairs office of your faculty/ graduate school before you leave.

**4. Please check our website regularly:**

Chiba University: <http://www.chiba-u.ac.jp/e/>

ISD: <http://www.chiba-u.ac.jp/international/isd/index.html>

CIRE: <http://www.international.chiba-u.ac.jp/>

留学生課: <http://www.chiba-u.ac.jp/international/sai/>

**5. We will update you with the important information.**

**※ For inquiries, please contact to:**

Chiba University International Support Desk

Tel: 043-290-2190

043-290-2195

043-290-2197

Fax: 043-290-2198

Email: [isd@office.chiba-u.jp](mailto:isd@office.chiba-u.jp)

**※ Please share this information with your friends .**

# 【紧急联络】至全体千叶大学留学生

2011年3月14日 千叶大学留学生课·千叶大学国际教育中心

3月11日发生的东日本大地震，造成了巨大的自然灾害。千叶大学内虽然没有较大灾害发生，但仍会有强烈余震发生的可能性。

请及时对应地震信息，并冷静做好处理。 以下为紧急联络通知。

- 1) 强烈余震再发生时，首选的避难场所为：**就近的中学校、小学校以及市民会馆等安全的避难场所**。寻求就近居住的日本人的帮助，在日本人的帮助下避难。
- 2) 每天可能会有**3**小时左右的**停电时间**，**做好相应准备**（使用蜡烛可能会造成火灾，请切勿使用）。
- 3) 希望临时回国的同学，必须取得指导老师的许可，并向学部·研究科的事务室提出相应手续。另外，必须获有入国管理局的「**再入国許可書**」さいにゅうこくきょかしょ（紧急时，在机场也能申请此许可书）。
- 4) 以下的主页作为交流信息用，请留学生之间相互传达信息。

千叶大学 英文 HP (<http://www.chiba-u.ac.jp/e/>)

国际教育中心 (<http://www.international.chiba-u.ac.jp/>)

千叶大学 ISD (<http://www.chiba-u.ac.jp/international/isd/index.html>)

留学生课 (<http://www.chiba-u.ac.jp/international/sai/>)

※ 如有困难或不清楚的地方，请联系千叶大学国际支援会（ISD）

电话 043-290-2190

043-290-2195

043-290-2197

F a x 043-290-2198

e-mail : [isd@office.chiba-u.jp](mailto:isd@office.chiba-u.jp)

3 월 11 일 발생한 동일본대지진으로 큰 피해가 일어나고 있습니다.  
치바대학에서는 그다지 큰 피해가 없었습니다만, 앞으로도 큰 여진이 일어날 가능성이 있습니다. 정보를 확인하고 침착하게 행동하십시오.

이하, 긴급 연락사항입니다.

1) 강한 지진이 다시 발생하여 대피가 필요한 경우, 인근 초등학교, 중학교, 공민관이 안전한 피난처입니다. 근처에 사는 일본인의 도움을 받아 각 피난처까지 대피하십시오.

2) 하루에 3 시간 정도 정전이 일어날 수 있으므로 문제가 발생하지 않도록 사전에 필요한 준비를 하십시오. (단, 촛불은 화재 위험이 있으므로 사용하지 마십시오)

3) 일시귀국을 희망하는 학생은 반드시 지도교수의 허가를 얻어, 학부 및 연구과 사무실에 신고해 주십시오. 또한 "재입국 허가증"의 취득이 필요하므로 주의하시기 바랍니다 (긴급 상황이므로, 공항에서도 취득이 가능하다고 합니다.)

4) 이하 홈페이지에서도 관련정보 공지하오니 반드시 확인하십시오.

치바대학 영문페이지 HP (<http://www.chiba-u.ac.jp/e/>)

국제교육센터 (<http://www.international.chiba-u.ac.jp/>)

치바 ISD (<http://www.chiba-u.ac.jp/international/isd/index.html>)

유학생과 (<http://www.chiba-u.ac.jp/international/sai/>)

5) 앞으로도 필요한 정보를 공지하도록 하겠습니다.

※연락처를 아는 치바대학 유학생에게 본 메일을 전송해 주십시오.

※ 그 외 질문사항 및 상담이 필요한 내용은 치바국제지원 데스크 (ISD)에 문의 상담하시기 바랍니다.

전화 043-290-2190, 043-290-2195, 043-290-2197

Fax 043-290-2198

E 메일 : [isd@office.chiba-u.jp](mailto:isd@office.chiba-u.jp)

# きんきゅうれんらく ちばだいがく りゅうがくせい 【緊急連絡】 千葉大学の留学生のみなさんへ

2011年3月14日 千葉大学留学生課・千葉大学国際教育センター

3月11日に起こった東日本大震災では、大きな被害が出ています。千葉大学内では、それほど大きな被害はありませんでしたが、これからも大きな余震がおこる可能性があります。

じょうほう たし ちゅうい てこうどう  
**情報を確かめて、落ち着いて行動をしてください。** 以下、きんきゅう れんらく  
**緊急の連絡**です。

1) つよいじしん ふたたびお ひなん ばあい きんじょ しょうがっこう ちゅうがっこう こうみんかん あんぜん  
**強い地震が再び起こり、避難しなければならない場合は、近所の小学校、中学校、公民館が安全な**

**避難所**です。ちかく すむにほんじん たすけ か ひなん  
**近くに住む日本人の助けを借りて、そこに避難をしてください。**

2) いちにち じかんでいど ていでん お こま じゅんび かさい  
**一日に3時間程度の停電が起こりますので、困らないような準備をしてください**（ロウソクは火災の

危険があるので、使わないでください）。

3) いちじきこく きぼう しどうきょういん きよか え がくぶ けんきゅうか じむしつ とど  
**一時帰国を希望する人は、かならず指導教員の許可を得て、学部・研究科の事務室に届けてくださ**

**い。また「再入国許可書」の取得が必要ですので、注意ください**（**緊急の時は、空港で、取得できる**

**場合もあります**）。

4) 以下のホームページで情報を流します。知り合いの千葉大学留学生に、HPで、情報を得られるこ

とを教えてください。

千葉大学 英文 HP (<http://www.chiba-u.ac.jp/e/>)

国際教育センター (<http://www.international.chiba-u.ac.jp/>)

千葉大学 I S D (<http://www.chiba-u.ac.jp/international/isd/index.html>)

留学生課 (<http://www.chiba-u.ac.jp/international/sai/>)

※ <sup>こまった</sup>困ったこと、<sup>ふめい</sup>不明なことがある<sup>ばあい</sup>場合は、千葉大学インターナショナルサポートデスク（ISD）に<sup>れんらく</sup>連絡・  
<sup>そうだん</sup>相談して下さい。

電話 043-290-2190

043-290-2195

043-290-2197

F a x 043-290-2198

Eメール：[isd@office.chiba-u.jp](mailto:isd@office.chiba-u.jp)